

# 苏联的幻灯

吳 定 洪 編 譯

## 序 言

幻灯在我国各地，特别是在农村中，受到广大人民的热烈欢迎。目前我国已有五万多架幻灯机。它已成为推动各项中心工作、传播先进科学知识、配合各门课程教学和教育成长中的一代的强有力的宣传教育工具。

幻灯所以能起到这样大的作用，正是因为它本身具有许多特点，例如：简单、及时、易于使人了解其内容等等。

但是往往有些人忽视了幻灯本身的特点，把它不恰当地同其他宣传教育工具互作比拟。认为幻灯到一定的时期，会被其他的工具所代替，而归于淘汰，因而就看不到幻灯工作的光辉前途。

关于这种不正确的观点，在1956年11月中华人民共和国文化部所召开的“全国幻灯工作会议”上作了明确的批判。同时，我们也可以看一看正在过渡到共产主义社会的苏联的幻灯使用情况，从中求得证明。苏联的今天就是我们的明天。因而把苏联的幻灯使用情况介绍给我们的有关人们，无疑是十分必要的。这便是译者编译本书的最主要目的之一。

从本书所列的材料中可以看到，苏联在很早的时候就开始运用幻灯。俄罗斯的名科学家们早在19世纪60年代已经使用幻灯来配合公开的講演。现在，苏联的电影、艺术等事业均有惊人的发展，并居世界之首席。但直到今天，幻灯在苏联非但没有因之而被淘汰，相反地被使用得愈益广泛。现在，苏联的莫斯科幻灯卷片制造厂一年要编绘四百种新幻灯片，发行七百万卷。它不仅深入到了苏联的学校、农村和厂矿，而且还普及到了家庭中去；它不仅受到了儿童们的喜爱，而且也受到了成年人们的欢迎。并且在苏联的许多书籍、杂志和报纸上经常可以见到有关幻灯的资料。例如本书中所列的材料，便是其中的一部分。

在本书的材料中，首先介绍了苏联的儿童幻灯工作，幻灯在苏联的

学校、农村和厂矿等地的使用情况,然后介绍了幻灯机、幻灯片的自制方法、各类幻灯机的原理和使用方法等等。由于这方面的资料很丰富,而本书的篇幅又有限,只能选译出其中的一部分,汇集在这里。此外,有关幻灯技术词汇的译名,目前也未统一,所以又附了一个“俄文幻灯技术词汇”的俄中对照表。

凡有关幻灯技术方面的问题,本书只选译了一般性的资料,读者若要深入研究,还可以参看拙著“幻灯工作手册”(文化学社1953年6月出版)和“怎样做幻灯”(儿童读物出版社1955年6月出版)两书。

由于译者对这方面的知识还很不够,加之受俄文水平的限制,错误之处在所难免,敬请读者们多加指正。

最后,希望这本书能给我国的宣传教育工作者们有一些帮助,作为编译者对新中国幻灯事业的一个小小的贡献。

編譯者 吳定洪 1957年2月

# 目 录

## 序言

### 一 幻灯和兒童

- 1 幻灯影片…………… 弗拉吉米爾斯基( 1 )
- 2 作家、美术家和兒童幻灯片…………… 符·契爾卡索娃( 3 )
- 3 少年先鋒队的“电影”…………… 茲·尤里耶夫( 5 )
- 4 俱乐部中的兒童幻灯工作…………… 耶·波諾馬列娃( 8 )
- 5 兒童圖書館使用幻灯片的經驗  
…………… 阿·柯羅文科、姆·查克( 14 )

### 二 幻灯在学校

- 6 幻灯片在地理課上的应用…………… 恩·弗·庫拉佐夫( 17 )
- 7 地理課上的幻灯教学…………… 符·帕·高羅申科( 20 )
- 8 幻灯片“曙光集体农庄”在課堂上的应用  
…………… 阿·阿·迪列娃-卡宰斯卡雅( 24 )
- 9 用幻灯片“家蠅”配合教学…………… 耶·華列良諾娃( 31 )

### 三 幻灯在农村

- 10 幻灯在田野…………… 姆·洛布科夫( 35 )
- 11 区上的幻灯快报…………… 耳·羅馬紐克( 37 )
- 12 有声幻灯快报“世界需要和平”  
…………… 阿·索科洛夫、克·斯米爾諾夫( 41 )
- 13 农业幻灯片…………… 姆·米哈依洛夫( 43 )

### 四 幻灯在厂矿

- 14 俱乐部中的幻灯快报…………… 达·巴拉諾夫斯基( 46 )
- 15 煤井俱乐部的幻灯快报…………… 普·茹克( 47 )
- 16 工厂文化宫的幻灯快报…………… 阿·波格列勃諾依( 49 )
- 17 有声幻灯快报…………… 符·霍林( 52 )

## 五 幻灯片的制法

### 18 怎样編繪幻灯快报

..... 苏联中央文教工作科学方法研究室(55)

### 19 自制幻灯單片和幻灯卷片..... 阿·別斯庫尔尼科夫(59)

## 六 幻灯机的原理和放映法

### 20 幻灯机..... 阿·阿·包洛文金(65)

### 21 初等学校里放映幻灯的方法..... 尤·普·茲納曼斯基(69)

### 22 在亮室內放映幻灯的方法..... 斯·卡西莫夫(72)

### 23 怎样利用幻灯机..... “文教工作”杂志(74)

## 七 苏联幻灯机介紹

### 24 兒童觀影器..... 苏联学校仪器制造厂(76)

### 25 桌上兒童觀影器..... 苏联学校仪器制造厂(78)

### 26 $\Phi-49$ 型卷片幻灯机..... 苏联学校仪器制造厂(79)

### 27 $\Phi\Gamma K-49$ 型卷片幻灯机..... 苏联学校仪器制造厂(82)

### 28 $\Pi\Phi-115$ 型幻灯机..... 苏联学校仪器制造厂(83)

### 29 有声幻灯机..... 阿·莫罗卓夫(90)

### 30 白畫展覽幻灯柜..... 阿·庫拉金(91)

## 八 自制幻灯机

### 31 卷片幻灯机制法(一)..... 姆·斯捷尔莉果娃(94)

### 32 卷片幻灯机制法(二)..... “輔導員”杂志(96)

### 33 單片和卷片兩用幻灯机制法..... 阿·斯达胡尔斯基(98)

### 34 自制反射幻灯机..... “知識就是力量”杂志(103)

### 35 白畫幻灯机制法..... 阿·別斯庫尔尼科夫(107)

### 36 电动幻灯机制法..... 格·热列霍夫(109)

### 附录: 俄文幻灯技术詞汇..... (112)

# 一 幻 灯 和 兒 童

---

## 1 幻灯影片

画家 弗拉吉米爾斯基

苏联“幻灯卷片制造厂”在1953年一年内，就摄制了新的幻灯卷片二百五十多种，發行了五百多万卷。这些幻灯片的内容有介绍农业、生产革新者的先进經驗和科学技术的成就，介绍各个国家和各民族人民的优秀文学艺术作品，介绍世界卓越的和平战士……一部分幻灯片是供給举行关于社会政治、普及科学、历史和文学的講演和座談时作为图片說明用的，另一部分是供給高等学校、中小学校、农艺訓練班等教育單位作为直觀教材用的。有大批的幻灯片是为苏联兒童們攝制的。

在苏联，出版着大量的兒童图书，設有專为兒童演出的剧院，和上映着專为兒童攝制的电影。然而旧有的“幻灯机”并没有被遺忘，它現在以其新穎的形式，成为兒童們所熟知的“卷片幻灯机”。

幻灯卷片和制在玻璃版上的幻灯單片不同，它放映出来的不是單幅的图画，而是有情节的、引人入胜的长篇故事。

幻灯片由于图画鮮艳、内容多种多样，因而得到了幼小观众們的喜爱。在学校、公园、俱乐部、幼兒園和家庭里，兒童們到处都可以觀看这种独特形式的图画故事。

在1953年内，出品了八十种新的兒童文艺幻灯片。根据世界和苏联古典著作繪制成的幻灯片很受欢迎，这就是普希金的童話、克雷洛夫的寓言、雨果的“加夫罗什”、彼罗的“小紅帽”、馬雅可夫斯基的“长大了做什么”以及很多其他的片子。

兒童們很有兴趣观看幻灯片“簡單的事情”，这部幻灯片是講述应



图 1

該怎样当一名少先队员。他們从“鹹水街的孩子”这一灯光图片中知道西班牙人民爭取和平的斗争。幻灯片“在喜马拉雅山外”講述一个印度兒童的生活，朝鮮童話片“不可战胜的义兄弟”形象化地說明了中朝兩國人民的友誼。許多幻灯片向兒童們介紹苏联、中国、捷克斯洛伐克、匈牙利以及其他国家人民的創作。

一卷幻灯片通常約有四十幅图象。在每幅图象下印有三行說明字幕。把短篇故事或中篇小說改編成幻灯片的作家，要把全部詞句写成一百二十行，而画家則一幅幅地在图画上展开其情节，使作品的内容充分地表現出来。

幻灯片不是电影片，也不是图画書，但是它既具有前者，又具有后者的特点。

（摘自“苏联画刊”1953年12月号）

## 2 作家、美术家和兒童幻灯片

符·契尔卡索娃

每天早晨，郵遞員把一包信件送給莫斯科“幻灯卷片制造厂”。从这里面可以找到一年級小学生写来的信，他們把自己画的第一幅图画贈送給他們所喜愛的幻灯片創作家；也可以見到好問的小學生們的恳求，他們想知道在从銀幕上看到的故事中，主人公們后来的命运将是怎样；也可以見到講解員們对于幻灯片“庫頁島”的意見，因為他們曾用这套片子来作为講演的材料；还可以見到学校教員們的許許多多建議。

在俱乐部、学校、少年宮、农村圖書室等的影片資料室里藏有几百个小膠木罐，里面存放着各种各样題材的幻灯片。杰出的苏联兒童文学家們为幻灯片創作稿本。連年齡最小的观众，对于根据阿格尼·巴尔托的詩句繪成的图画也感到無限的兴趣。美术家伊·克沙在他簡單明了、意味深长的图画中，描繪出了阿·巴尔托的談諧的詩篇“謝烈夏讀書”。斯·馬尔夏克和斯·米哈尔科夫为兒童們所写的詩篇，几乎全部都編繪成幻灯片了。其中象“斯捷帕叔叔”、“特維斯捷尔先生”、“多彩多色的書”等幻灯片都是兒童們最喜愛的。

根据普希金、萊蒙托夫、克雷洛夫、托尔斯泰以及其他詩人和作家們的古典文学作品編制成的幻灯片，在兒童中間受到普遍的欢迎。这些幻灯片拿到学校里去放映，使課程显得格外生動，而且內容也更丰富了。

普·列賓、阿·勃烈依、恩·霍达塔耶夫、阿·奥尔洛夫以及其他的美术家們，把民間故事里的主人公形象精致地画在美丽的画幅中，例如“照機魚的吩咐”、“拔蘿蔔”、“小圓面包”、塔什克的傳說“藍地毯”和由莫斯科幻灯卷片制造厂出品的捷克斯洛伐克的民間故事“金髮姑娘”和中国的民間故事“刘家弟兄”等幻灯片。

……各种不同职业的人們都来参加幻灯片的制作。这条一公尺多长的膠片在和观众見面以前，要經過很長的过程。从作家和美术家——制

造幻灯片的最初創作者——开始，一直到包裝人員又迅速又灵巧的双手把幻灯片裝到彩色的小膠木罐里去，在这些过程中，幻灯片經過了一系列翻制、复印等的变化。

真想不到在幻灯片制造厂的工作間里，工作人員把图画或照片一張張地貼在大幅的厚紙板上后，就能制成幻灯片。他們把这些图画或照片一幅幅地翻拍到底片上去，再送給暗室里的工人去冲洗、复印和剪輯。他們一天生产的幻灯片有几千公尺长。一卷幻灯片卷起来比小墨水瓶还要小，但是幻灯片的“图样板”①却有好几公斤重，衣袋里是怎么也藏不下的。

……灯光熄灭下去。銀幕上閃出了明亮夺目的字幕。

——“刘家弟兄”！——一个小孩子用清脆的声音朗誦着。——



图 2

“中国民間故事”！

很久很久以前，在海边上住着刘家的五个弟兄。他們五个人都长得一模一样，連他們的媽媽有时候也分不清哪一个是老大、哪一个是老五

……

故事中的人物，一个个地出現在小观众們的眼前。这是刘老大，他能够把海里的水全部都喝干了，然后再吐出来；这是刘老二，他的身体不怕火烧；这是刘老三，他的腿要多长就能伸到多长；老四呢，他的身体比鉄还要硬；还有那最小的刘老五，他能很好地听懂小鳥和野兽的語言。

孩子們怀着極大的兴趣观看着五弟兄的惊險故事。凶惡的官吏把刘老五关到監獄里去了。他的四个哥哥表現了兄弟之間的牢不可破的團結力量，克服了许多困难，救出了小弟弟。人們看到凶惡的官吏被淹死的

① 指貼在厚紙板上的原图，以供翻照用——譯者注。

时候，感到無限的高兴；大家对刘家弟兄都表示頌揚贊美——幻灯片就这样結束了。

又一个故事在銀幕上出現了，和其他几百种莫斯科“幻灯卷片制造厂”出品的幻灯片一样，都受到苏联兒童們的喜爱和欢迎，

（譯自苏联“火星”杂志1951年8月第35期）

### 3 少年先鋒隊的“电影”

茲·尤里耶夫

灯光熄灭了，就在这一刹那間，銀幕上出現了清晰的字幕：“霧海孤帆”。

銀幕是自己做的，就是把一張地图反过来挂在教室的黑板上。观众們——六年級甲班的一队少年先鋒队队员們——坐在他們教室里的座位上，在幻灯机旁边站着少年先鋒队队员伏洛佳·菲利波夫，他在代替着电影放映員的职务。

这个小队的少年先鋒队队员們很早就已經想要放映自己的“电影”了。

伏洛佳·菲利波夫的家里有一架幻灯机和几卷幻灯片。小朋友們到伏洛佳家里去作客时，都把这些幻灯片看完了，幻灯机無事可做地躺在柜子里，因为伏洛佳家里的新幻灯片很少。于是，少年先鋒队队员們便商定筹集一些款子，来建立小队的影片室，多买些艺术幻灯片和科学普及幻灯片。为了讓大家在一起看到这些幻灯片，伏洛佳决定把自己的幻灯机捐給小队使用。

从此，小队的“电影”持久巩固地深入到了这个小队的少年先鋒队队员們的生活中去了。孩子們运用这架幻灯机，不仅仅为了观看某一部艺术幻灯片，他們还借助于这架幻灯机而認識了一些偉大的俄罗斯学者，游历到了遙远的边疆，还看到了复杂的机器，并且了解了这些机器是怎样开动的。小队的專題队日开始过得更加生动、更加有趣了。例如，当孩子們舉行紀念俄罗斯科学奠基者的队日的时候，他們观看了有趣的幻

幻灯片“这是由俄罗斯人发明的”。这部幻灯片有力地丰富了少年先锋队队员们的发言。

观看各种各样的幻灯片，这是一种生动有效、引人入胜的儿童工作方式。而且这件简单的事情是非常容易做到的，不仅以学校的力量可以做到，就是以少年先锋队队的力量也能做到。幻灯机并不贵，况且少年先锋队队员自己就能制作。关于幻灯机的制作方法，在“辅导员手册”这本书里有详细的说明，这本书是在任何一个图书馆里都有的。供应的幻灯片非常多，种类也极其繁多，并且有适合于各种年龄的儿童看的。

幻灯片向孩子们介绍各个五年计划的实行情况，介绍那些不惜力量、为建设共产主义而斗争的卓越的劳动者们。少年先锋队队员们在报纸上读到的，和从大人那里听到的那些新的建设，在银幕上全都可以看到。他们可以用幻灯机来更清楚地了解，五年计划实际上是什么样子的。对年纪最小的观众们，可以放映一些俄罗斯的民间故事。

有许多学校和少年之家都在广泛地利用着这些可能性。乌赫塔城的少年之家（阿捷尔拜疆苏维埃社会主义共和国），设有一个很大的影片室，在里面可以找到的幻灯片，有关于我们的祖国、关于苏维埃人们在苏联共产党的领导下所完成的那些伟大事业、关于苏维埃军队、关于俄罗斯的科学家和发明家。那里还有形象化的歌颂英雄的民谣叙事诗和民间故事，还有由优秀艺术影片的镜头缩编成的幻灯片。此外，少年之家还有好些卷片幻灯机、反射幻灯机和摺迭式银幕。所以随便哪一个区的学校，随便哪一个小队，只要预先同少年之家约定好，就能够借到幻灯机和幻灯片，用来举办晚会、幻灯片欣赏会，过少年先锋队队日。

少年之家自己也经常举办幻灯片放映晚会。例如不久以前，就举办过一次纪念苏联军队的晚会。关于举办晚会的消息，事先就通知了各个学校。到了那一天，在晚会开始前半小时，大厅里就已经连一个空位子也没有了。

晚会的主人，就是少年先锋队队员自己。他们挂银幕，把幻灯机架在高台上，还编排幻灯片的节目。

他们邀请了一位伟大十月革命的参加者来作简短的开幕词。然后，大厅里的灯光熄灭下来，放映了幻灯片“夏伯阳”、“三次苏联英雄阿·波克雷什金”、“苏联英雄依万·柯热卢勃”、“团的儿子”和

“瓦利卡和第九号魚雷”。

散会以前，少年先鋒队队员們交換了对所看幻灯片的感想，叙談了在下次晚会上希望看些什么片子。他們提出了好几十种片名，因而少年之家的工作人員們再次地確信了我們孩子們的興趣是多么的广泛。

在另外一个少年之家里，周游祖国各名胜地帶的几次晚会，进行得極其成功。这几次晚会帮助孩子們更深入地研究祖国的地理，热爱地理这門功課，并且引起他們对地志工作的巨大兴趣。

有許多幻灯片，是根据兒童作家的作品改編的，所以能够用来举办文学晚会。这样的晚会，对推广苏联作家的作品有着極大的意义，并能促使兒童們养成热爱图书的習慣。

兒童們也是喜欢看電影的！大家知道，電影具有多么巨大的艺术意义，它能給予孩子們多么大的教育作用。幻灯机就能够使任何一个学校向孩子們介紹那些最优异的电影片，如“霧海孤帆”、“青年近卫軍”、“真正的人”、“列宁在十月”、“远离莫斯科的地方”、“幸福的航行”、“皮罗果夫”等等。

幻灯机也給年紀最小的学生帶來不少的快樂。在假期中，經常為他們举办民間故事朝会。

有一队志願經常帮助年紀最小的学生的少年先鋒队队员，曾举办过这样的朝会。

參加朝会的小孩子們，来到了“故事室”里。牆上的老妖妇、貓博士、考涅克、哥尔布諾克、阿列奴什卡<sup>①</sup>，都在凝視着他們。貓头鷹坐在樹上。枝形挂灯蒙上了彩色的布，儼如月亮弯鈎。銀幕藏在綠叶茸茸的樅树林里。房間里沒有椅子，地方都給地毯占去了，在地毯上可以方便地坐下，把腿盤起来。但是孩子們最喜欢什么东西呢？那就是在熊熊燃燒着的篝火，它馬上就把孩子們帶进童話中的冬季森林里去了。篝火是用小电灯泡做成的，用紅布把灯泡包起来，藏在干柴和細树枝的中間。

朝会开始时，先讀几个受人欢迎的民間故事。然后，小朋友們观看了幻灯片“照機魚的吩咐”、“伊万—采列維奇和灰狼”、“吝啬老

---

① 这些都是童話故事中的主人公——譯者注。

人”、“考涅克·哥尔布諾克”。

在休息的时候，少年先鋒队隊員們戴上了面具，穿上了表演的服裝，跟着音乐声，向小伙伴们表演了民間故事。

这里，只不过叙述了几种运用幻灯片的方法。但是經驗能够断言：利用幻灯机向少年先鋒队隊員們进行教育工作，在輔導員和校外工作人員們的面前，是有寬广前景的。

（譯自苏联“輔導員”杂志1953年1月号）

## 4 俱乐部中的兒童幻灯工作

耶·波諾馬列娃

在寬大房間里的銀幕面前，坐滿了小朋友。电灯熄灭了，在那油画的背景上閃出了字幕①。“真正的人”——发出了一个小孩子的声音。站在幻灯机旁边的少年先鋒队隊員轉动着卷片鈕②，其他来到这里的的小朋友們，都看見了勇敢的苏联空軍駕駛員在空战中最緊張的那一段情景。幻灯放映就这样开始了。

在我們的俱乐部里，在兒童們校外的工作中越来越多地利用着幻灯卷片和玻璃幻灯單片③。因为幻灯片的放映是非常簡單而又方便的，幻灯机和幻灯片也都很便宜，而且几乎在所有的文化用品社里都有供应，这样，就使得每一个俱乐部和每一个紅角都能买到。在莫斯科和某些省的中心城市里，幻灯卷片、幻灯單片和幻灯机都可以向市屬或省屬的影片发行公司去借来放映。

这一切，在俱乐部工作人員的面前打开了寬广的可能性，以便进行社会政治、历史、科学普及以及文艺等内容的有趣的講演和报告。

① 在每一套幻灯片的第一幅中，有該片片名的字幕，有的并用油画作为背景——譯者注。

② 放映幻灯卷片，每換过一幅，要轉动一下幻灯机上的卷片鈕——譯者注。

③ 苏联制造的幻灯片有兩種：一种是長条卷片，一种是玻璃單片——譯者注。

在幻灯卷片和玻璃單片上，印有許多种为低年級、中年級和高年級兒童們觀看的文艺作品，如：“金星英雄”、“鉄木兒和他的伙伴”、“加夫罗什”、“团的兒子”、“白色的鬃毛狗”、“小兒子的街”、“霧海孤帆”等。學生們不仅喜欢閱讀它們，而且还以極大的兴趣从銀幕上观看这些作品。

可以利用幻灯片为少年观众們組織引人入胜的报告會，講述关于某些作家和詩人的俄罗斯古典作品和現代文学，叙述學者們的新見解，或举行名人紀念會等。

各个小組——合唱小組、戏剧小組、少年博物家小組、技术小組、历史小組、地理小組等的組員們，都非常高兴看到偉大的俄罗斯以及国外的旅行家、作



图 3

曲家、學者、發明家和藝術家們的事跡。从銀幕上，他們能看到稀有的古迹、文物、地圖和設計圖表。這樣的放映會將比上課更為有興趣，而且它的內容也將更加豐富。

在準備考試的日子里，当校外工作減少了的時候，放映幻灯片則具有特殊的意義。在這個時期內，教員利用現成的幻灯片來作講課和輔導历史、地理、文学、自然等，將會幫助學生們記憶住課程的內容。

可以採用各種不同的方式、方法來使用幻灯片；可以提綱式地選片放映，可以在上晨間課時專為低年級的學生放映，也可以拿它來作有關各方面知識的講課。但不論採用的是哪一種形式，都應該給予兒童們寬

广的活动范围。譬如在俱乐部里，可以把电影爱好者們很好地組成一个小組，其中由几位組員担任放映的管理員和組織員，由几个人放映幻灯片，另外由几个人——主要是高年級生——担任解說画面的內容。

值得提一下莫斯科市少年宮的好經驗。在那里，每一个少年先鋒隊隊員和小学生都可以借到構造簡單的幻灯机，同时还能借到兩、三卷幻灯片，其中一定有一卷是科学普及的片子。借到了幻灯机和幻灯片以后，少年先鋒隊隊員就通知別人在他的家里一共放映几場，和通知观众們來觀看。这种工作的教育意义是巨大的。

在向兒童們进行講課的时候，若用幻灯来配合，最好預先选出适当的幻灯片，加以仔細地研究。單看一看片名那是不行的，因为同样一部杰作，講解員往往要根据課本再給以加工。主持人一定要仔細地审阅所有的画幅，誦讀字幕，并且把它們摘录下来，其中有沒有哪些字幕或是插图与原書有所出入的，它們是否全都适用于那种年齡的孩子，和是否适合教学大綱。有时候，几行字幕不足以說明这一段情景<sup>①</sup>，于是只得用口述的解釋来充实幻灯片的內容。如果有哪些地方是在講解的时候需要加以补充的，那就應該牢牢地記住。

主持放映的人，應該考虑到放映技术的問題。誰都知道，放映幻灯需要在很暗的房間里，同放映电影的时候差不多。最好每一場的观众不超过二、三十人，否則由于观众人数太多而把銀幕上的影象放大，会使兒童們看不清楚，因而減低了兴趣。若观众人数过多，可以分批觀看。

講解員在准备講演稿的同时，还要編写幻灯片的附加說明。一般的說明不必太多，因为过于加长幻灯片的說明，只有会引起观众們的疲勞。簡明地附加說明，可以帮助兒童們更深刻地領会画面的內容，和主人公們的形象及其動作。

放映完畢之后，可以作一个結論，并且了解一下是否兒童們全都看懂了。如果他們有什么問題，那么馬上就回答他們。有时候为了更好地領悟新的內容，趁放映的时候向他們提出帶啓發性的問題，是非常有效

---

① 在每幅幻灯片的画幅下面有几行字幕，用來說明这幅幻灯片的內容——譯者注。

的，特别是在放映科学幻灯片的时候。

放映教学幻灯片的时候，可以和挂图、图表以及教学电影互相配合并用。

放映幻灯單片要稍为复杂一些。幻灯單片是一幅幅單張的图画或照片，用照相的方法印制在玻璃版上。若一不注意，会把銀幕上的影象映成顛倒的，或是映成反的，使字幕的順序是自右至左好象从鏡子里看到的一样①。

但是在进行教学时，运用玻璃單片比幻灯卷片就要方便得多，因为講解員可以根据課程的需要，从中选出几片来排列成序。这样，他可以改編成为另一套类似的幻灯片来放映，好象是講解員已把它們編成了一部具有連續性的幻灯卷片一样。

在开始放映之前，講解員挑选出需要的幻灯片，仔細地研究每一片的画面及其主题內容在全套幻灯片中所处的关系。在放映前，把單片按照次序迭放在幻灯机旁边的桌子上，这一点是非常重要的②，應該由講解員或是教員亲自来把它們安置好。

如果为小学生們举办对他們很不熟悉的課題講演，或者向他們講解新的材料，那所用的幻灯單片不应超过8—10片，甚至于只用兩、三片，否則兒童們不能全部接受，而会使他們感到厭倦。例如講到波罗的海战争的时候，就可以把有战争路綫图、杰出的統帥和將軍的肖像等幻灯片放映出来。只要看这几幅片子，在大型的和內容丰富的报告或講演中已經很够用了。

当兒童們观看成套的故事片的时候，那就不同了。在这种情况下，画幅的数量多些并没有什么关系，因为膠片上的任何一个童話或故事的被領会，有如是講着某些主人公們的一个有机結構的故事，是不会引起厭倦的。

为学生們選擇幻灯卷片和單片，能考慮到他們的年齡，是具有極大教育意义的。

---

① 放映时應該把幻灯片正面顛倒插入，映在幕上的影象就成正的了——譯者注。

② 把幻灯片按照次序迭放的目的，是免得在放映时弄錯次序——譯者注。

向一、二年級的学生放映，适宜講些童話或是短篇故事，其內容力求簡單和能為兒童們所理解。對他們最好講些關於小孩子、動物和植物等方面的短篇故事。這類卷片的內容結構都是很緊湊的。例如可以舉辦紀念托爾斯泰的作品放映會。在開場白中，講解員最好這樣說：“孩子們，不久以前我們的祖國紀念了偉大的俄羅斯作家托爾斯泰的生日。全世界都知道他，而蘇聯人民獻給了人類這樣一位天才的作家，我們感到自豪。他曾為大人們寫過許多書。他在雅斯納的波利亞納地方，為貧窮的農家子女們蓋了一所學校，在那里他不取分文報酬地教兒童們念書。托爾斯泰是非常喜愛兒童的，因此，他曾寫過好多出色的兒童故事。現在，我們就要從銀幕上看到他寫的故事。”講完以後，可以放映“三只小熊”、“骰子”、“壞朋友”、“鯊魚”或“帕雷若克”等幻燈卷片。在放映完後，問小孩子們從這些故事里得到了些什麼。

為了使孩子們認識一下富有生氣的大自然，按照維塔利·比安卡的著作中的程序，來組織幻燈放映是很有效的，這類幻燈片有“尾巴”、“不用斧頭的技師”、“金黃色的咽喉”，這些片子使兒童們在觀看時總是懷著極大的興趣，並且能很快地使他們接受。

可以選擇幾個蘇聯的民間故事，例如哈薩克的“樵夫的女兒”、格魯吉亞的“皇帝和小鳥”、俄羅斯的“照梭魚的吩咐”，通過“民間故事課”來放映。在開場白中應該向兒童們解釋清楚，在我們的蘇聯，對於搜集民間的創作故事是關切的，因為在故事中反映出人民的智慧，嘲笑富人們和壓迫勞動人民的人們的惡劣行為。

長篇故事，象土爾克明的“金鯉魚”或塔什克的“藍地毯”，應該只放映一卷。在開場白中要說明中亞細亞的人民是由于偉大的十月革命才有了今天的。這些幻燈卷片，可以配合十月革命節和立憲日來放映。

三、四、五年級的学生，和幼年兒童一樣，也是喜歡童話的。對他們來說，放映幻燈可以幫助他們學習文學。例如為五年級的学生們放映這些童話是很有益的：“莊稼人怎樣教訓了貴族”、“牡貓、公雞和狐狸”、“青蛙公主”，這些都是對閱讀民間創作作品的良好課外補充材料。蘇聯的民間故事對這樣年齡的兒童是很適合的，例如立陶宛的“做事要有頭有尾”、卡累利阿的“熊音樂家”、白俄羅斯的“阿西拉克和龍”等等。放映前用開場白來幫助把偉大蘇聯人民的友愛精神教育給兒童